

## SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2007

LEGGI E DECRETI

## BEIBLATT NR. 1

JAHR 2007

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
19 aprile 2007, n. 3/L

**Regolamento previsto dall'art. 5, comma 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, in materia di comandi e distacchi, ai sensi dell'art. 7, comma 1, della legge regionale 5 dicembre 2006, n. 3**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 5 dicembre 2006, n. 3 ed in particolare l'art. 7 "Norme in materia di personale" il quale prevede, al comma 1, che "con il regolamento previsto dal comma 5 dell'art. 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, vengono disciplinati anche i comandi di personale tra gli enti, nonché i distacchi di personale presso enti pubblici e presso enti o aziende private a prevalente capitale pubblico, fermo restando il parere favorevole del personale interessato";

Visto l'art. 5 comma 5, della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 120 di data 19 aprile 2007;

**decreta**

- di emanare il regolamento previsto dall'art. 5, comma 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, in materia di comandi e distacchi, ai sensi dell'art. 7, comma 1, della legge regionale 5 dicembre 2006, n. 3 nel testo allegato che fa parte integrante del presente decreto.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION  
vom 19. April 2007, Nr. 3/L

**Verordnung gemäß Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 betreffend Abordnungen und Abstellungen im Sinne des Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3**

Aufgrund des Art. 43 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatuts;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3 und insbesondere des Art. 7 "Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens", in welchem im Abs. 1 vorgesehen ist, dass "mit der im Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 vorgesehenen Verordnung auch die Abordnung von Personal unter Körperschaften sowie die Abstellung von Personal zu öffentlichen Körperschaften und zu privaten Einrichtungen oder Betrieben mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung geregelt werden, unbeschadet der Zustimmung des betroffenen Personals";

Aufgrund des Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 19. April 2007, Nr. 120;

**verfügt**

DER PRÄSIDENT DER REGION

- Die Verordnung gemäß Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 betreffend Abordnungen und Abstellungen im Sinne des Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3 wird im beiliegenden Wortlaut, der ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist, erlassen.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 19 aprile 2007

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
L. DELLAI

*Allegato)*

**REGOLAMENTO PREVISTO DALL'ART. 5, COMMA 5,  
DELLA LEGGE REGIONALE 21 LUGLIO 2000, N. 3, IN  
MATERIA DI COMANDI E DISTACCHI AI SENSI  
DELL'ART. 7, COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 5  
DICEMBRE 2006, N. 3**

*Art. 1  
Ambito di applicazione*

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi dell'art. 7, comma 1, della legge regionale 5 dicembre 2006, n. 3:

- a) il comando di personale regionale presso altri enti pubblici nonché il comando di personale di altri enti pubblici presso la Regione;
- b) il distacco di personale regionale presso enti pubblici;
- c) il distacco di personale regionale presso enti o aziende a prevalente capitale pubblico e viceversa.

2. Le denominazioni maschili utilizzate nel presente regolamento per motivi linguistici sono da considerarsi valide per entrambi i generi.

**CAPO I  
Comando**

*Art. 2  
Definizione*

1. Il comando è l'istituto mediante il quale il dipendente di un'amministrazione o ente pubblico presta servizio per un periodo determinato presso un'altra amministrazione o ente pubblico al fine di soddisfare un interesse o un'esigenza di quest'ultima/o.

2. Può essere comandato il personale regionale assunto con contratto di lavoro a tempo indeterminato, sia che presti servizio a tempo pieno che a tempo parziale.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 19. April 2007

DER PRÄSIDENT DER REGION  
L. DELLAI

*Anlage)*

**VERORDNUNG GEMÄSS ART. 5 ABS. 5 DES REGIONAL-  
GESETZES VOM 21. JULI 2000, NR. 3 BETREFFEND  
ABORDNUNGEN UND ABSTELLUNGEN IM SINNE DES  
ART. 7 ABS. 1 DES REGIONALGESETZES VOM 5. DE-  
ZEMBER 2006, NR. 3**

*Art. 1  
Anwendungsbereich*

(1) Mit dieser Verordnung wird im Sinne des Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3 Nachstehendes geregelt:

- a) die Abordnung von Personal der Region zu anderen öffentlichen Körperschaften sowie die Abordnung von Personal anderer öffentlicher Körperschaften zur Region;
- b) die Abstellung von Personal der Region zu öffentlichen Körperschaften;
- c) die Abstellung von Personal der Region zu Einrichtungen oder Betrieben mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung und umgekehrt.

(2) Die in dieser Verordnung aus sprachlichen Gründen verwendete männliche Form bezieht sich auf beide Geschlechter.

**I. KAPITEL  
Abordnung**

*Art. 2  
Begriffsbestimmung*

(1) Die Abordnung ist das Rechtsinstitut, durch das die Bediensteten einer öffentlichen Verwaltung oder Körperschaft für eine bestimmte Zeit bei einer anderen öffentlichen Verwaltung oder Körperschaft Dienst leisten, um deren Interessen oder Erfordernissen gerecht zu werden.

(2) Es kann das Personal der Region mit unbefristetem Arbeitsverhältnis sowohl mit Vollzeit- als auch mit Teilzeitbeschäftigung abgeordnet werden.

3. La spesa per il personale in posizione di comando è di norma posta a carico dell'amministrazione presso la quale il servizio viene prestato; l'amministrazione interessata si obbliga in tal senso all'assunzione degli oneri diretti e riflessi derivanti dal comando.

#### Art. 3

##### *Accoglimento in posizione di comando*

1. Il comando presso la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige di personale dipendente di altre amministrazioni è ammesso per sopperire a carenze di organico o per particolari esigenze organizzative.

2. Il comando è attivato mediante formale richiesta all'ente interessato nel rispetto dei seguenti criteri:

- a) secondo il nominativo segnalato dal Responsabile della struttura regionale di assegnazione del dipendente da accogliere in comando qualora:
  - i. la richiesta sia motivata dalla necessità di coprire incarichi presso segreterie politiche;
  - ii. non siano giacenti richieste di comando da parte di dipendenti di altri enti con pari requisiti o professionalità;
- b) sulla base della valutazione delle domande pervenute nel corso del biennio antecedente la data di attivazione del comando, segnalando il nominativo che risulta essere in possesso dei requisiti e della professionalità richiesti per la copertura del posto vacante, fatta salva la possibilità, in presenza di più domande da parte di dipendenti di enti diversi con pari requisiti o professionalità, di effettuare una scelta motivata;
- c) indicando nella richiesta i requisiti e la professionalità necessari qualora non risulti giacente alcuna richiesta di comando da parte di dipendenti di altri enti o, in alternativa, segnalando i nominativi di tutti i richiedenti con pari requisiti o professionalità dipendenti dello stesso Ente.

3. Ai fini dell'accoglimento in posizione di comando il dipendente è tenuto ad esprimere in forma scritta il proprio assenso.

4. L'accoglimento in posizione di comando presso la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige è disposto, di norma, per la durata di un anno, prorogabile in presenza dei presupposti iniziali, fatta salva la possi-

(3) Die Ausgaben für das abgeordnete Personal geht in der Regel zu Lasten der Verwaltung, bei welcher der Dienst geleistet wird; die betroffene Verwaltung übernimmt die aus der Abordnung entstehenden direkten Ausgaben und Sozialbeiträge.

#### Art. 3

##### *Aufnahme in der Stellung einer Abordnung*

(1) Die Abordnung zur Autonomen Region Trentino-Südtirol von Personal anderer Körperschaften ist aus Personalmangel oder wegen besonderer Organisationserfordernisse zugelassen.

(2) Die Abordnung erfolgt mittels formellen Antrags der betroffenen Körperschaft unter Beachtung nachstehender Kriterien:

- a) nach dem Kriterium des vom Verantwortlichen der Organisationseinheit der Region angegebenen Namen des Bediensteten, der der Organisationseinheit zugeteilt und in der Stellung einer Abordnung aufgenommen wird, wenn
  - i. der Antrag auf dem Erfordernis gründet, Stellen in politischen Sekretariaten zu besetzen;
  - ii. keine Anträge auf Abordnung von Bediensteten anderer Körperschaften vorliegen, die dieselben Voraussetzungen erfüllen und dieselbe Professionalität nachweisen können;
- b) aufgrund der Bewertung der im Laufe des Bienniums vor dem Datum des Beginns der Abordnung eingegangenen Anträge, wobei der Name der Person anzugeben ist, welche die Voraussetzungen erfüllt und die Professionalität nachweisen kann, die für die Besetzung der freien Stelle erforderlich sind, unbeschadet der Möglichkeit - bei Vorhandensein mehrerer Anträge von Bediensteten verschiedener Körperschaften, welche die gleichen Voraussetzungen erfüllen oder dieselbe Professionalität nachweisen können -, eine begründete Wahl zu treffen;
- c) Angabe der erforderlichen Voraussetzungen und der spezifischen Professionalität im Antrag, wenn kein Antrag auf Abordnung von Bediensteten anderer Körperschaften vorhanden ist, oder Angabe der Namen aller Antragsteller derselben Körperschaft, welche die gleichen Voraussetzungen erfüllen oder dieselbe Professionalität nachweisen können.

(3) Zur Aufnahme in der Stellung einer Abordnung muss der Bedienstete seine Zustimmung schriftlich mitteilen.

(4) Die Aufnahme in der Stellung einer Abordnung bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol wird in der Regel für die Dauer eines Jahres verfügt, die bei Vorhandensein der anfänglichen Vorausset-

bilità per le amministrazioni interessate di concordare, a fronte di motivate esigenze organizzative, durate diverse.

5. L'accoglimento in comando può coincidere con l'intero orario della prestazione lavorativa del dipendente interessato o, in alternativa può essere disposto in misura parziale.

6. Il trattamento economico spettante al personale di altro ente accolto in posizione di comando è determinato in base alle disposizioni contrattuali regionali.

#### Art. 4

##### *Collocamento in posizione di comando*

1. Il collocamento in posizione di comando presso altre amministrazioni di personale regionale è attivato su formale richiesta dell'ente interessato.

2. L'ufficio competente provvede all'evasione delle richieste dopo aver valutato le esigenze di servizio dell'amministrazione regionale, anche attraverso l'acquisizione dei pareri dei Responsabili della struttura regionale di assegnazione del dipendente da collocare in posizione di comando, nel modo seguente:

- a) secondo il nominativo indicato nella richiesta, qualora l'ente richiedente abbia provveduto all'individuazione;
- b) secondo il nominativo che sarà individuato dalla Regione qualora l'ente presenti una richiesta in termini numerici e siano presenti dichiarazioni di disponibilità da parte di dipendenti regionali. In tal caso sarà operata una scelta motivata in base alla valutazione delle esigenze tecnico organizzative e, se necessario, all'applicazione dei punteggi previsti per la realizzazione della mobilità interna stabiliti dal Contratto Collettivo;
- c) secondo il nominativo che sarà individuato dalla Regione mediante la procedura di interpello del personale regionale in possesso dei requisiti e della professionalità segnalati, qualora l'ente presenti una richiesta in termini numerici e non siano giacenti dichiarazioni di disponibilità da parte di dipendenti regionali oppure le stesse non siano sufficienti a soddisfare la richiesta.

3. Il collocamento in posizione di comando presuppone il consenso del dipendente interessato e non comporta alcuna modifica del rapporto di lavoro, salvo l'adeguamento dell'articolazione della prestazione lavorativa alle disposizioni dell'ente o dell'azienda di destinazione.

zungen verlängert werden kann, unbeschadet der Möglichkeit, zwischen den betroffenen Verwaltungen wegen begründeter Organisationserfordernisse andere Zeitabschnitte zu vereinbaren.

(5) Die Aufnahme in der Stellung einer Abordnung kann voll und ganz der Arbeitszeit des betroffenen Bediensteten entsprechen oder es kann auch eine verringerte Arbeitszeit vorgesehen werden.

(6) Die dem Personal einer anderen Körperschaft, das in der Stellung einer Abordnung aufgenommen wurde, zustehende Besoldung wird gemäß den Vertragsbestimmungen der Region festgesetzt.

#### Art. 4

##### *Abordnung*

(1) Die Abordnung des Personals der Region zu anderen Körperschaften erfolgt aufgrund eines formellen Antrags der betroffenen Körperschaft

(2) Das zuständige Amt sorgt für die Bearbeitung der Anträge nach Bewertung der Diensterfordernisse der Regionalverwaltung auch durch das Einholen der Stellungnahmen der Verantwortlichen der Organisationseinheit der Region, welcher der abzuordnende Bedienstete zugeteilt ist, und zwar wie folgt:

- a) nach dem Kriterium des im Antrag angegebenen Namens, wenn die antragstellende Körperschaft den Bediensteten bereits bestimmt hat;
- b) nach dem Kriterium des von der Region bestimmten Namens, falls die Körperschaft die Anzahl der notwendigen Bediensteten angibt und Erklärungen vorliegen, in denen Regionalbedienstete ihre Bereitschaft zu einer Abordnung angeben. In diesem Fall wird aufgrund der Bewertung der technisch-organisatorischen Erfordernisse und, falls notwendig, der Anwendung der für die Realisierung der internen Mobilität im Tarifvertrag festgelegten Punktzahlen, eine begründete Wahl getroffen;
- c) nach dem Kriterium des von der Region bestimmten Namens durch das Verfahren der Rücksprache mit dem Personal der Region, das die Voraussetzungen erfüllt und die erforderliche Professionalität nachweisen kann, wenn im Antrag nur die Anzahl der notwendigen Bediensteten angegeben ist, und keine Erklärungen vorliegen, in denen sich Regionalbedienstete zur Abordnung bereit erklären, oder diese nicht ausreichen, um die Nachfrage zu decken.

(3) Für die Abordnung ist die Zustimmung des betroffenen Bediensteten erforderlich, und sie zieht keinerlei Änderung des Arbeitsverhältnisses nach sich, mit Ausnahme der Anpassung der Gliederung der Arbeitsleistung an die Bestimmungen der Körperschaft oder des Betriebs, zu der/dem der Bedienstete abgeordnet ist.

4. Il collocamento in posizione di comando è disposto, di norma, per la durata di un anno, prorogabile in presenza dei presupposti iniziali, fatta salva la possibilità per le amministrazioni interessate di concordare, a fronte di motivate esigenze organizzative, durate diverse.

5. Il comando può coincidere con l'intero orario della prestazione lavorativa del dipendente interessato o, in alternativa, può essere disposto in misura parziale

6. Il trattamento economico spettante al personale regionale collocato in posizione di comando è determinato in base alle disposizioni contrattuali regionali.

#### Art. 5

##### Disposizione varie

1. In caso di particolari esigenze riscontrate contestualmente presso la Regione e altro ente pubblico è applicabile l'istituto del comando fra le due amministrazioni del rispettivo personale.

2. Qualora il dipendente regionale collocato in posizione di comando ottenga la riqualificazione in una posizione economico-professionale superiore a seguito del superamento di concorsi pubblici o di prove selettive interne, lo stesso potrà mantenere l'assegnazione in posizione di comando previa conferma da parte dell'amministrazione interessata in riferimento al nuovo profilo professionale.

3. L'eventuale periodo di prova previsto dalle disposizioni contrattuali a seguito di riqualificazione potrà essere effettuato dal dipendente presso l'ente dove lo stesso presta servizio in posizione di comando, purché siano identificabili mansioni equivalenti a quelle ricomprese nel nuovo profilo professionale e posizione economico-professionale di inquadramento.

4. Qualora il dipendente di altro ente accolto in posizione di comando presso la Regione ottenga la riqualificazione in una posizione superiore a seguito del superamento di concorsi pubblici o di selezioni interne presso l'ente di appartenenza, la posizione di comando dovrà essere rivalutata ed eventualmente confermata con riferimento alla compatibilità delle mansioni con le esigenze di servizio.

## CAPO II Distacco

#### Art. 6

##### Definizione

1. Mediante il distacco il dipendente regionale è posto temporaneamente a disposizione di un ente pubblico, di un ente o azienda a prevalente capitale pubblico per l'esecuzione di una determinata attività

(4) Die Abordnung wird in der Regel für die Dauer eines Jahres verfügt, die bei Vorhandensein der anfänglichen Voraussetzungen verlängert werden kann, unbeschadet der Möglichkeit, zwischen den betroffenen Verwaltungen wegen begründeter Organisationserfordernisse andere Zeitabschnitte zu vereinbaren.

(5) Die Abordnung kann voll und ganz der Arbeitszeit des betroffenen Bediensteten entsprechen oder es kann auch eine verringerte Arbeitszeit vorgehen werden.

(6) Die dem Abgeordneten Personal der Region zustehende Besoldung wird gemäß den Vertragsbestimmungen der Region festgesetzt.

#### Art. 5

##### Allgemeine Bestimmungen

(1) Sollten gleichzeitig bei der Region und bei einer anderen öffentlichen Körperschaft besondere Erfordernisse festgestellt werden, so kann die Abordnung des jeweiligen Personals zwischen den beiden Verwaltungen angewandt werden.

(2) Sollte der abgeordnete Regionalbedienstete durch die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben oder an internen Auswahlverfahren die Neueinstufung in eine höhere Berufs- und Besoldungsklasse erhalten, so kann er nach Bestätigung des neuen Berufsbildes seitens der betroffenen Verwaltung weiterhin abgeordnet bleiben.

(3) Die eventuelle in den Vertragsbestimmungen vorgesehene Probezeit aufgrund der Neueinstufung kann vom Bediensteten bei der Körperschaft durchgeführt werden, zu der er abgeordnet ist und Dienst leistet, vorausgesetzt, es werden Aufgaben festgestellt, die jenen des neuen Berufsbildes und der neuen Berufs- und Besoldungsklasse entsprechen.

(4) Sollte der zur Region abgeordnete Bedienstete einer anderen Körperschaft durch die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben oder an internen Auswahlverfahren der Herkunftskörperschaft die Neueinstufung in eine höhere Berufs- und Besoldungsklasse erhalten, so muss seine Abordnung neu bewertet und eventuell bestätigt, und zwar unter Berücksichtigung der Vereinbarkeit der vom Bediensteten durchgeführten Aufgaben mit den Diensterefordernissen.

## II. KAPITEL Abstellung

#### Art. 6

##### Begriffsbestimmung

(1) Durch die Abstellung wird der Regionalbedienstete zeitweilig einer öffentlichen Körperschaft, einer Einrichtung oder Betrieb mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung für die Durchführung einer

lavorativa al fine di soddisfare un interesse della Regione, collegato alla propria attività istituzionale, o un interesse dell'ente che lo richiede.

2. Il distacco è regolato sulla base di protocolli di intesa e di collaborazione o sulla base di convenzioni tra i soggetti (enti/aziende) interessati, previa informazione alle Organizzazioni Sindacali.

3. Può essere distaccato il personale assunto con contratto di lavoro a tempo indeterminato o con contratto di lavoro a tempo determinato, con rapporto di lavoro a tempo pieno o a tempo parziale.

4. Il distacco può coincidere con l'intero orario della prestazione lavorativa del dipendente interessato o, in alternativa, può essere disposto in misura parziale, anche con riferimento ad una percentuale dell'orario di servizio o limitatamente ad alcune giornate lavorative nell'arco della settimana, del mese o dell'anno.

#### Art. 7

##### *Distacco di personale regionale per prevalente interesse della Regione*

1. In caso di prevalente interesse della Regione il personale regionale può essere distaccato:

- a) presso enti pubblici;
- b) presso enti o aziende a prevalente capitale pubblico con partecipazione della Regione.

2. L'evasione della richiesta avviene, previa valutazione delle esigenze di servizio dell'amministrazione regionale, anche attraverso l'acquisizione dei pareri dei Responsabili della struttura di assegnazione del dipendente da distaccare.

3. Il distacco presuppone il consenso del dipendente interessato e non comporta alcuna modifica del rapporto di lavoro, salvo l'adeguamento dell'articolazione della prestazione lavorativa alle disposizioni dell'ente o dell'azienda di destinazione.

4. Il provvedimento di distacco deve essere motivato e deve contenere l'indicazione del termine iniziale e finale.

Il distacco viene disposto per periodi minimi di sei mesi, eventualmente rinnovabili qualora permangano i presupposti.

5. Il distacco può essere sospeso temporaneamente per sopravvenute esigenze organizzative presso la Regione nonché revocato per il venir meno dell'interesse al distacco.

6. Al personale distaccato spetta l'intero trattamento economico (fondamentale e accessorio) previsto dalle disposizioni contrattuali regionali.

bestimmten Arbeitstätigkeit zur Verfügung gestellt, um einem Interesse der Region, das mit ihrer institutionellen Tätigkeit zusammenhängt, oder einem Interesse der Körperschaft gerecht zu werden, die dies beantragt.

(2) Die Abstellung von Personal wird aufgrund von Einvernehmens- und Zusammenarbeitsprotokollen oder aufgrund von Vereinbarungen zwischen den betroffenen Rechtsträgern (Körperschaften/Betriebe) nach Mitteilung an die Gewerkschaften geregelt.

(3) Es kann das Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis oder mit befristetem Arbeitsverhältnis mit Vollzeit- oder mit Teilzeitbeschäftigung abgestellt werden.

(4) Die Abstellung kann voll und ganz der Arbeitszeit des betroffenen Bediensteten entsprechen oder sie kann auch beschränkt auf einen Prozentsatz der Dienstzeit oder nur für einige Arbeitstage innerhalb der Woche, des Monats oder des Jahres verfügt werden.

#### Art. 7

##### *Abstellung von Personal der Region vorwiegend im Interesse der Region*

(1) Im Falle von vorwiegendem Interesse der Region kann das Personal der Region wie folgt abgestellt werden:

- a) zu öffentlichen Körperschaften;
- b) zu Einrichtungen oder Betrieben mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung mit Beteiligung der Region.

(2) Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Bewertung der Diensterfordernisse der Regionalverwaltung, auch durch das Einholen der Stellungnahmen der Verantwortlichen der Organisationseinheit, welcher der Bedienstete zugeteilt ist.

(3) Für die Abstellung ist die Zustimmung des betroffenen Bediensteten erforderlich, und sie zieht keinerlei Änderung des Arbeitsverhältnisses nach sich, mit Ausnahme der Anpassung der Gliederung der Arbeitsleistung an die Bestimmungen der Körperschaft oder des Betriebs, zu der/dem der Bedienstete abgeordnet ist.

(4) Die Maßnahme betreffend die Abstellung muss begründet sein und die Angabe ihres Beginns und ihres Endes enthalten.

Die Abstellung wird für mindestens sechs Monate verfügt und sie kann eventuell verlängert werden, wenn die erforderlichen Voraussetzungen weiterhin bestehen.

(5) Die Abstellung kann zeitweilig aufgrund von bei der Region eingetretenen Organisationserfordernissen ausgesetzt sowie wegen Ausbleibens des ihr zugrunde liegenden Interesses widerrufen werden.

(6) Dem abgestellten Personal steht die gesamte, in den Bestimmungen des regionalen Tarifvertrags vorgesehene Besoldung (Grundbesoldung und zusätzliche Besoldungselemente) zu.

La relativa spesa, comprensiva degli oneri riflessi, rimane a carico della Regione.

7. Il periodo di servizio prestato in posizione di distacco è utile ai fini giuridici ed economici.

8. Nel caso in cui il distacco comporti l'assegnazione presso una sede sita a più di 10 km dal luogo di residenza, di domicilio o dalla precedente sede di servizio, spetta al dipendente regionale la corresponsione di un'indennità che sarà definita in sede di contrattazione.

9. Fermo restando il diritto a percepire l'intero trattamento economico in godimento, il distacco comporta nei confronti del personale titolare la sospensione degli incarichi temporanei e il diritto a ricoprire i medesimi al rientro in servizio presso la Regione.

#### Art. 8

##### *Distacco di personale regionale per prevalente interesse dell'ente o azienda richiedente*

1. Il distacco di personale regionale può essere richiesto da un ente o azienda a prevalente capitale pubblico con partecipazione della Regione.

2. L'evasione della richiesta avviene previa valutazione delle esigenze di servizio dell'amministrazione regionale anche attraverso l'acquisizione dei pareri dei Responsabili della struttura di assegnazione del dipendente da distaccare.

3. Il distacco presuppone il consenso del dipendente interessato e può comportare una modifica del rapporto di lavoro in ordine alle mansioni espletate.

4. Il provvedimento di distacco deve essere motivato e deve contenere l'indicazione del termine iniziale e finale del distacco.

5. Il distacco può essere sospeso temporaneamente per sopravvenute esigenze organizzative presso la Regione nonché revocato per il venir meno dell'interesse dell'ente/azienda richiedente.

6. In caso di distacco ai sensi del presente articolo il trattamento economico spettante viene determinato sulla base dell'opzione che il dipendente regionale esercita fra le seguenti ipotesi:

- a) corresponsione del trattamento economico fondamentale previsto dalle disposizioni contrattuali regionali nonché dell'eventuale trattamento integrativo spettante in relazione alle mansioni espletate secondo le disposizioni dell'ente/azienda richiedente il distacco;
- b) corresponsione dell'intero trattamento economico previsto dalle disposizioni dell'ente/azienda richiedente il distacco in relazione alle mansioni espletate, previo collocamento del dipendente in aspettativa non retribuita per il corrispondente periodo.

Die entsprechende Ausgabe - einschließlich der Sozialbeiträge - geht zu Lasten der Region.

(7) Der vom abgestellten Bediensteten geleistete Dienst gilt für die dienst- und besoldungsrechtlichen Zwecke.

(8) Sollte die Abstellung die Zuteilung zu einem Dienstsitz nach sich ziehen, der mehr als 10 km vom Wohnsitz, vom Domizil oder vom bisherigen Dienstsitz entfernt ist, so steht dem Regionalbediensteten die Entrichtung einer Zulage zu, die anlässlich der Tarifverhandlungen festgesetzt wird.

(9) Unbeschadet des Rechtes, die gesamte bezogene Besoldung zu erhalten, bringt die Abstellung für das betroffene Personal die Aussetzung der zeitweiligen Aufträge und das Recht mit sich, erst bei der Wiederaufnahme des Dienstes bei der Region diese Aufträge wiederanzunehmen.

#### Art. 8

##### *Abstellung von Personal der Region vorwiegend im Interesse der antragstellenden Körperschaft oder des Betriebs*

(1) Die Abstellung von Personal der Region kann von einer Einrichtung oder Betrieb mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung mit Beteiligung der Region beantragt werden.

(2) Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Bewertung der Dienstverhältnisse der Regionalverwaltung, auch durch das Einholen der Stellungnahmen der Verantwortlichen der Organisationseinheit, welcher der abzuordnende Bedienstete zugeteilt ist.

(3) Für die Abordnung ist die Zustimmung des betroffenen Bediensteten erforderlich, und sie kann eine Änderung des Arbeitsverhältnisses bezüglich der durchgeführten Aufgaben nach sich ziehen.

(4) Die Maßnahme betreffend die Abstellung muss begründet sein und die Angabe ihres Beginns und ihres Endes enthalten.

(5) Die Abstellung kann zeitweilig aufgrund von bei der Region eingetretenen Organisationserfordernissen ausgesetzt sowie wegen fehlendem Interesse der Körperschaft/des Betriebs widerrufen werden, die/der dies beantragt.

(6) Im Falle einer Abstellung im Sinne dieses Artikels wird die zustehende Besoldung nach der Wahl des Regionalbediensteten zwischen den nachstehenden Möglichkeiten festgesetzt:

- a) Entrichtung der in den Vertragsbestimmungen der Region vorgesehenen Grundbesoldung sowie der in Bezug auf die durchgeführten Aufgaben eventuell zustehenden Ergänzung der Besoldung gemäß den Bestimmungen der/des die Abstellung beantragenden Körperschaft/Betriebs;
- b) Entrichtung der gesamten Besoldung gemäß den Bestimmungen der/des die Abstellung beantragenden Körperschaft/Betriebs in Bezug auf die durchgeführten Aufgaben, und zwar nach Versetzung des Bediensteten in unbezahlten Wartestand für den entsprechenden Zeitraum.

Tale disposizione non si applica al personale con rapporto di lavoro a tempo determinato.

Il periodo di collocamento in aspettativa finalizzato al distacco di cui al presente articolo non può superare i cinque anni.

7. In entrambe le ipotesi di cui alle lettere a) e b) del precedente comma la spesa relativa al distacco rimane a carico dell'ente/azienda che lo richiede.

8. Il periodo di servizio prestato in posizione di distacco è utile ai fini della progressione giuridica ed economica nonché del trattamento di quiescenza e previdenza nell'ipotesi di cui al comma 6, lettera a), mentre non è utile ai fini della progressione giuridica ed economica né del trattamento di quiescenza e di previdenza in caso di collocamento in aspettativa senza retribuzione nell'ipotesi di cui al comma 6, lettera b).

Detto riconoscimento avviene con riferimento alla posizione economico-professionale ricoperta presso la Regione.

#### Art. 9

##### *Distacco di personale regionale per interesse condiviso*

1. Qualora il distacco di personale regionale venga disposto per soddisfare un interesse condiviso dalla Regione e da altro ente/azienda, il relativo protocollo o convenzione provvederà a definire le modalità operative della collaborazione.

2. Il distacco ai sensi del comma precedente presuppone il consenso del dipendente interessato e può comportare una modifica del rapporto di lavoro in ordine alle mansioni espletate.

3. Il provvedimento di distacco deve essere motivato e deve contenere l'indicazione del termine iniziale e finale del distacco.

4. Il distacco può essere sospeso temporaneamente per sopravvenute esigenze organizzative presso la Regione nonché revocato per il venir meno dell'interesse condiviso.

5. Il trattamento economico spettante al dipendente regionale distaccato ai sensi del comma 1) sarà determinato in base all'opzione che lo stesso eserciterà fra le seguenti ipotesi:

- a) corresponsione dell'intero trattamento economico (fondamentale e accessorio) previsto dalle disposizioni contrattuali regionali;
- b) corresponsione del trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dalle disposizioni contrattuali regionali nonché dell'eventuale trattamento integrativo spettante in relazione alle mansioni espletate secondo le disposizioni dell'ente/azienda richiedente il distacco;

Diese Bestimmung findet nicht auf das Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis Anwendung.

Der Wartestand zum Zwecke der Abstellung laut diesem Artikel kann nicht die Dauer von fünf Jahren überschreiten.

(7) In beiden Fällen laut den Buchst. a) und b) des vorstehenden Absatzes geht die Ausgabe für die Abstellung zu Lasten der/des die Abstellung beantragenden Körperschaft/Betriebs.

(8) Der vom abgestellten Bediensteten durchgeführte Dienst gilt - falls Abs. 6 Buchst. a) zutrifft - für die Zwecke des rechtlichen Aufstiegs und der Gehaltsentwicklung sowie des Ruhegehalts und der Abfertigung, während er bei Versetzung in unbezahlten Wartestand - falls Abs. 6 Buchst. b) zutrifft - weder für die Zwecke des rechtlichen Aufstiegs und der Gehaltsentwicklung noch des Ruhegehalts und der Abfertigung angerechnet wird.

Dies gilt mit Bezug auf die bei der Region bekleidete Berufs- und Besoldungsklasse.

#### Art. 9

##### *Abstellung von Personal der Region im Interesse der Rechtsträger*

(1) Sollte die Abstellung von Personal der Region im Interesse der Region und einer anderen/eines anderen Körperschaft/Betriebs verfügt werden, so werden die Modalitäten der Zusammenarbeit in einem Einvernehmensprotokoll oder in einer Vereinbarung festgelegt.

(2) Für die Abstellung ist die Zustimmung des betroffenen Bediensteten erforderlich, und sie kann eine Änderung des Arbeitsverhältnisses bezüglich der durchgeführten Aufgaben nach sich ziehen.

(3) Die Maßnahme betreffend die Abstellung muss begründet sein und die Angabe ihres Beginns und ihres Endes enthalten.

(4) Die Abstellung kann zeitweilig aufgrund von bei der Region eingetretenen Organisationserfordernissen ausgesetzt sowie wegen Ausbleibens des ihr zugrunde liegenden Interesses seitens der Rechtsträger widerrufen werden.

(5) Die Besoldung, die im Sinne des Abs. 1 dem abgestellten Personal der Region zusteht, wird nach der Wahl des Regionalbediensteten unter den nachstehenden Möglichkeiten festgesetzt:

- a) Entrichtung der gesamten, in den Bestimmungen des regionalen Tarifvertrags vorgesehene Besoldung (Grundbesoldung und zusätzliche Besoldungselemente);
- b) Entrichtung der Grundbesoldung und der zusätzlichen Besoldungselemente gemäß dem Tarifvertrag der Region sowie der in Bezug auf die durchgeführten Aufgaben eventuell zustehenden Ergänzung der Besoldung gemäß den Bestimmungen der/des die Abstellung beantragenden Körperschaft/Betriebs;

c) corresponsione dell'intero trattamento economico previsto dalle disposizioni dell'Ente/azienda richiedente il distacco in relazione alle mansioni espletate, previo collocamento del dipendente in aspettativa non retribuita per il corrispondente periodo.

Tale disposizione non si applica al personale con rapporto di lavoro a tempo determinato.

Il periodo di collocamento in aspettativa finalizzato al distacco di cui al presente articolo non può superare i cinque anni.

6. Nell'ambito dei protocolli o convenzioni di cui al comma 1) si provvederà a stabilire le eventuali modalità di suddivisione fra i soggetti interessati degli oneri collegati alla posizione di distacco.

7. Il periodo di servizio prestato in posizione di distacco è utile ai fini della progressione giuridica ed economica nonché del trattamento di quiescenza e previdenza nelle ipotesi di cui al comma 5, lettere a) e b), mentre è utile ai soli fini della progressione giuridica ed economica in caso di collocamento in aspettativa senza retribuzione nell'ipotesi di cui al comma 5, lettera c).

Detto riconoscimento avviene con riferimento alla posizione economico-professionale ricoperta presso la Regione.

#### *Art. 10 Disposizioni varie*

1. È ammesso, in caso di particolari esigenze organizzative, il distacco presso la Regione di personale di enti e aziende a prevalente capitale pubblico con partecipazione della Regione al fine di soddisfare un interesse proprio di quest'ultima.

In tal caso la Regione si impegna a rimborsare gli oneri secondo le modalità che saranno concordate in apposite convenzioni stipulate con l'ente/azienda di riferimento.

2. Il distacco presso la Regione del personale di cui al precedente comma 1) non può in nessun caso comportare il successivo inquadramento nel ruolo regionale.

#### *Art. 11 Norma transitoria*

I comandi e i distacchi in essere alla data di entrata in vigore del presente regolamento sono adeguati alle disposizioni in esso contenute in occasione della proroga o entro un anno dalla data medesima.

c) Entrichtung der gesamten Besoldung gemäß den Bestimmungen der/des die Abstellung beantragenden Körperschaft/Betriebs in Bezug auf die durchgeführten Aufgaben, und zwar nach Versetzung des Bediensteten in unbezahlten Wartestand für den entsprechenden Zeitraum.

Diese Bestimmung findet nicht auf das Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis Anwendung.

Der Wartestand zum Zwecke der Abstellung laut diesem Artikel kann nicht die Dauer von fünf Jahren überschreiten.

(6) Im Rahmen der Einvernehmensprotokolle oder der Vereinbarungen laut Abs. 1) werden die eventuellen Modalitäten für die Aufteilung der mit der Abstellung zusammenhängenden Ausgaben unter die Betroffenen festgesetzt.

(7) Der vom abgestellten Bediensteten durchgeführte Dienst gilt - falls Abs. 5 Buchst. a) und b) zutrifft - für die Zwecke des rechtlichen Aufstiegs und der Gehaltsentwicklung sowie des Ruhegehalts und der Abfertigung, während er bei Versetzung in unbezahlten Wartestand - falls Abs. 5 Buchst. c) zutrifft - nur für Zwecke des rechtlichen Aufstiegs und der Gehaltsentwicklung angerechnet wird.

Dies gilt mit Bezug auf die bei der Region bekleideten Berufs- und Besoldungsklassen.

#### *Art. 10 Allgemeine Bestimmungen*

(1) Im Falle von besonderen Organisationserfordernissen ist die Abstellung zur Region von Personal von Körperschaften und Betrieben mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung mit Beteiligung der Region zugelassen, um einem Interesse derselben gerecht zu werden.

In diesem Fall verpflichtet sich die Region, die Ausgaben nach den Modalitäten rückzuerstatten, die in eigens dazu bestimmten Vereinbarungen mit der jeweiligen Körperschaft/dem jeweiligen Betrieb festgesetzt werden.

(2) Die Abstellung des Personals bei der Region gemäß vorstehendem Abs. 1 kann auf keinen Fall die Einstufung in den Stellenplan der Region nach sich ziehen.

#### *Art. 11 Übergangsbestimmung*

(1) Die Abordnungen und die Abstellungen, die bei Inkrafttreten dieser Verordnung bereits aktiviert waren, werden den in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen bei ihrer Verlängerung oder innerhalb eines Jahres ab genanntem Datum angepasst.